



## Conferință EPIN la Nicosia

În luna octombrie la Nicosia, reprezentanți a peste zece institute de Afaceri europene din rețeaua EPIN s-au reunit în Cipru pentru a dezbate punerea în aplicare a Tratatului de la Lisabona, relațiile UE – Turcia – Cipru și securitatea energetică în Europa – toate aceste teme fiind provocări de actualitate în Uniunea Europeană.

Conform vorbitorilor există dificultăți în punerea în aplicare a Tratatului de la Lisabona, în speță pentru că avem de-a face cu o gestionare comună în abordarea problemelor, sistemul instituțional a devenit mai complex, iar echilibrul instituțional s-a schimbat, PE având în prezent o putere mai mare. Pe lângă acestea întrevădem un decalaj între politicienii care au scris tratatul și cei care îl implementează.

În ceea ce privește relațiile UE – Turcia – Cipru, dezbaterile s-a concentrat pe viziunea cipriotă asupra unei probleme extrem de importante în regiune. Expunerea a abordat perspectiva greacă-cipriotă despre aderarea Turciei la UE și percepțiile diferitelor state membre ale UE, atât asupra procesului de aderare al Turciei, cât și asupra relațiilor Turcia – Cipru.

Referitor la problematica securității energetice, au fost prezentate păreri despre strategia europeană de energie, precum și o perspectivă rusă privind provocările și opțiunile Uniunii în acest domeniu.

EPIN este o rețea dinamică de think tank-uri și institute de politică care se concentrează pe dezbateri privind politicile comunitare și afacerile europene. Rețeaua cuprinde 30 de membri din 25 de state, include aproape toate statele membre UE, precum și state candidate. EPIN urmărește să contribuie la dezbaterile privind viitorul Europei prin analize și comentarii ale experților și prin furnizarea unui acces facil la înțelegerea dezbaterilor care au loc la nivel național.

Pentru mai multe detalii despre rețea, accesați: <http://www.epin.org/new/index.php>.

Mădălina Magnusson  
Comunicare

## În acest număr:

### Interviu

#### VALENTIN LAZEA – Economist șef, BNR

Există opinii la nivel european conform cărora valul de austeritate care a cuprins majoritatea țărilor UE este de natură să compromită fragila recuperare economică de după criză și să amenințe însăși existența monedei unice europene. Din punctul dvs. de vedere, există într-adevăr motive de îngrijorare în ceea ce privește căderea monedei euro?

În ceea ce privește măsurile de austeritate din țările UE, trebuie spus răspicat că acestea sunt inevitabile și că nu există alternativă. Deficitul bugetar ... Continuare în pagina 2

### Politici UE

#### Politica de ocupare în vremuri de criză

#### Mobilitatea forței de muncă în Uniunea Europeană

2010 este în Uniunea Europeană **Anul European pentru Combaterea Sărăciei și Excluziunii Sociale**. Statistic, aproape unul din cinci cetățeni ... Continuare în pagina 3

### Eveniment

#### Institutul European din România la EconomicFest

Cea de-a doua ediție a Târgului Economico-Juridic EconomicFest a avut loc în perioada 14 – 17 octombrie 2010 la World Trade Center București ... Continuare în pagina 4

#### Îmbunătățirea competențelor profesionale în rândul absolvenților și al tinerilor: o șansă pentru viitor

La **30 septembrie** a.c., IER a organizat, în parteneriat cu **UNESCO – CEPES**, masa rotundă cu tema Îmbunătățirea competențelor profesionale ... Continuare în pagina 4

#### Conferința europeană la nivel înalt

#### Anticiparea și managementul restructurării responsabile – Parteneriate pentru protejarea angajaților

Conferința europeană a reunit reprezentanți ai tuturor țărilor membre din sectorul public, angajatori, sindicate și a fost prilejuită de finalizarea ... Continuare în pagina 5

#### Limba română în instituțiile Uniunii Europene

Reprezentanța Comisiei Europene din România a găzduit în data de 8 octombrie conferința de instituire a primei rețele de experți români ... Continuare în pagina 5

## Agenda IER: noiembrie - decembrie 2010

**Curs IER:** Seminar de pregătire pentru concursurile de angajare la instituțiile europene

**2 – 4 noiembrie**

**Curs IER:** Procedura de încălcare a dreptului Uniunii Europene conform art. 258 TFUE - o analiză practică

**16 – 17 noiembrie**

**Curs IER:** Manager de proiect

**22 noiembrie – 7 decembrie**

### VALENTIN LAZEA \*)

#### Economist șef, BNR

\*) Toate comentariile sunt făcute în nume propriu, nereprezentând poziția oficială a BNR

## Aderarea la eurozonă este un proiect național

**Există opinii la nivel european conform cărora valul de austeritate care a cuprins majoritatea țărilor UE este de natură să compromită fragila recuperare economică de după criză și să amenințe însăși existența monedei unice europene. Din punctul dvs. de vedere, există într-adevăr motive de îngrijorare în ceea ce privește căderea monedei euro?**

În ceea ce privește măsurile de austeritate din țările UE, trebuie spus răspicat că acestea sunt inevitabile și că nu există alternativă. Deficitul bugetar a depășit pragul de 3% din PIB în toate țările UE (cu excepția Luxemburgului), în timp ce datoria publică a depășit, în medie, cifra de 60% din PIB și, la ritmurile actuale, tinde în doi – trei ani să depășească 100% din PIB. Or, piețele financiare internaționale nu sunt dispuse să crediteze la infinit guverne europene incapabile de reforme, atunci când pot să-și plaseze banii mai în siguranță în Asia, America Latină, Orientul Mijlociu etc. Europa nu mai este nici pe departe singura destinație pentru investiții și, dacă nu se va reforma suficient, va pierde și mai mult teren în competiția globală. În acest context, retorica SUA de ieșire din criză prin emitere de datorie trebuie privită ca un efect al excepționalismului american, el însuși având legătură cu supremația tehnologică, militară, economică, diplomatică a acestei țări, ceea ce îi oferă avantaje care nu pot fi replicate în alte părți.

Cât privește viitorul monedei euro, el depinde de gradul de armonizare fiscală pe care sunt pregătite să-l accepte guvernele europene și de mărirea transferurilor fiscale pe care sunt dispuse să o tolereze electoratele acestora. La un nivel mai adânc, este vorba de a ști în ce măsură poate avea loc o convergență cultural-civilizațională între nordul și centrul Europei, harnic și strângător, respectiv sudul și estul Europei, relaxat și chelțuitor. Dacă germanii vor învăța/accepta să se distreze precum mediteraneenii, iar grecii vor învăța/accepta să muncească precum scandinavii, atunci proiectul euro are șanse de reușită. Ceea ce nu înseamnă că, peste 30 – 40 de ani, nu vor mai exista unele state europene cu surplus și altele cu deficit: în definitiv, California este cel mai îndatorat stat din SUA după 160 de ani de coexistență, dar beneficiază de transferuri fiscale federale consistente.

**Noul termen privind adoptarea monedei euro în România este anul 2015. Ne puteți spune câteva cuvinte despre pregătirile privind trecerea României la moneda euro?**

Aderarea la eurozonă este un proiect național, la care ar trebui să subscrie întreaga societate românească. Ca atare, el implică beneficii și costuri, care trebuie cunoscute și asumate. Din păcate, în discursul public tema aderării la eurozonă este aproape absentă, iar populația resimte lipsa de informare. În acest context, la Banca Națională a României a fost înființat, la începutul anului 2010, un Comitet pentru

pregătirea trecerii la euro, având ca atribuții pregătirea tehnică a procesului. Acesta este însă doar embrionul unui viitor comitet interministerial, întrucât procesul acesta trebuie asumat politic de toate partidele, iar criteriile de convergență care trebuie îndeplinite nu sunt doar cele nominale (inflație, curs de schimb, deficit bugetar etc.) cât, mai ales, cele reale (structura pe ramuri a economiei naționale, volumul și structura exporturilor, educația și productivitatea muncii etc.), unde mai sunt foarte multe de făcut. Teoretic, ar fi timp până în 2015, dar practic, observ o lipsă de apetență a societății românești față de reformele atât de necesare de altminteri, indiferent de contextul adoptării sau neadoptării euro.



Sursa foto: www.financiarul.com

**Care ar fi soluția, în opinia dumneavoastră, privind creșterea ratei de absorbție a fondurilor europene în România, țara noastră fiind mai mult un contribuitor net la bugetul UE decât beneficiar?**

În primul rând, trebuie să fac o corectură: România se află printre cele 14 țări beneficiare nete ale bugetului UE și nu printre cele 13 țări contribuatoare nete. Aceasta deoarece este corect să se ia în calcul și fondurile preaderare (care se distribuie conform regulii t+3, unde t este anul de contractare) și nu doar fondurile postaderare. Pentru acestea din urmă, câteva cifre sunt grăitoare: din totalul de 8,7 miliarde euro (sumă maximă alocată de UE României pentru perioada 2007 – 2010), 76% sunt acoperite de proiecte aprobate, 64% sunt acoperite de contracte încheiate, dar numai 12% reprezintă plăți efectiv vărsate. Această discrepanță uriașă între contractele încheiate și plățile efective dă de gândit, în sensul că este posibil ca marea majoritate a proiectelor să nu fie, de fapt, bancabile și eligibile pentru finanțare.

Soluția în acest caz mi se pare evidentă: comasarea tuturor departamentelor care lucrează cu fonduri comunitare din cadrul diverselor ministere într-o singură agenție, care să fie condusă de un management atras din sistemul bancar (și plătit cu salarii corespunzătoare). Aceasta ar garanta, pe de o parte, bancabilitatea proiectelor și eliminarea din piață a firmelor de consultanță dubioase, iar pe de altă parte, ar permite o prioritizare a proiectelor care în momentul de față pare imposibilă, dată fiind structura instituțională.

Interviu realizat de **Agnes Nicolescu**

# Politica de ocupare în vremuri de criză

## Mobilitatea forței de muncă în Uniunea Europeană

**2010** este în Uniunea Europeană **Anul European pentru Combaterea Sărăciei și Excluziunii Sociale**. Statistic, aproape unul din cinci cetățeni europeni este amenințat de sărăcie, la standardele Uniunii. Dacă în 2008 numărul acestora era de 78 milioane<sup>1</sup>, în 2010 constatăm că a ajuns la 84 milioane<sup>2</sup>, ca urmare a creșterii bruște a șomajului, efect al crizei financiare și a declinului economic. Anul 2010 cunoaște frământări și manifestații de stradă ca reacție la măsuri de criză și politici sociale adoptate în Grecia, în Franța.

Lansată în anul 2000, „strategia de la Lisabona” completează strategia europeană pentru ocuparea forței de muncă (EES – European Employment Strategy) și încurajează schimbul de informații și participarea tuturor statelor membre la discuții pe această temă, pentru a fi identificate soluții sau bune practici menite să sprijine crearea de locuri de muncă în fiecare stat membru. Comisia a constatat o „lisabonizare” a fondurilor structurale, prin care au fost dedicate sume importante (228 miliarde €) pentru investițiile care să susțină creșterea, inovația, cercetarea pentru perioada 2007 – 2013<sup>3</sup>.

Proiectele Fondului Social European sunt create pentru a îmbunătăți în mod real viețile și oportunitățile cetățenilor europeni. Grupurile țintă sunt șomerii, lucrătorii necalificați, tineretul, lucrătorii mai în vârstă, femeile, minoritățile etnice, migrantii, persoanele cu dizabilități. Deocamdată, din păcate, cei care accesează site-ul Comisiei Europene la secțiunea FSE pentru România constată că nu pot consulta niciunul dintre aceste proiecte, deși titlurile lor sunt afișate. Aceeași dificultate tehnică se întâlnește, de exemplu, și la secțiunea pentru Franța.

Pentru a găsi un loc de muncă, cei doritori trebuie să parcurgă o procedură ce implică elaborarea unui profil de căutare la care pot primi notificări prin e-mail atunci când apar locuri de muncă ce corespund profilului. Prin serviciul CV on-line al EURES, accesibil în toate limbile UE, CV-ul devine cunoscut consilierilor EURES și angajatorilor înregistrați la EURES. În unele cazuri, faptul acesta îngreunează căutarea activă.



În urma unui proces destul de sinuos, după 1991 Comisia a extins competențele europene la noi domenii conexe politicii de ocupare: educație și formare, mobilitatea forței de muncă, orientarea profesională, parteneriatele dintre patronat și forța de muncă. Dreptul la mobilitate a fost susținut de Directiva 97/81 privind munca cu fracțiune de normă și de Directiva 99/70 privind munca pe durată determinată, prin care este promovată flexibilitatea.

În plus, pentru a susține mobilitatea forței de muncă, există în prezent 20 de parteneriate transfrontaliere care oferă recomandări și orientare specializată privind drepturile și obligațiile lucrătorilor care locuiesc într-o țară și muncesc în alta, dat fiind că migrația transfrontalieră este un fenomen firesc în Uniunea Europeană astăzi.

Data raportării EURES	Posturi vacante	CV-uri înregistrate	Angajatori înregistrați
11 octombrie 2010	932 794	504 971	22 184
13 octombrie 2010	940 300	506 220	22 199

În domeniul ocupării, Comisia Europeană coordonează rețeaua EURES (European Employment Services) [Serviciul European de Ocupare a Forței de Muncă], constituită din serviciile publice de ocupare a forței de muncă din 31 de țări europene. În fiecare stat membru există servicii de mediere a muncii în UE și în Spațiul Economic European, spre exemplu Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă în România. În calitate de membru EURES, agenția are pe de o parte rolul de a informa și îndruma potențialii lucrători despre locurile de muncă disponibile, despre condițiile de muncă și de viață, iar pe de altă parte de a ajuta angajatorii în recrutarea de lucrători din alte țări ale SEE.

Date fiind evoluțiile politice actuale, rămân deschise întrebări privind accesul la piața muncii a tinerei generații, în măsura în care vârsta de pensionare tinde să crească.

Unele răspunsuri pot fi găsite în inițiativa **Tineretul în mișcare** pe care Comisia Europeană o lansează pentru a-i ajuta pe tineri „să obțină cunoștințele, competențele și experiența de care au nevoie pentru a obține primul lor loc de muncă”<sup>4</sup>. Se dovedește tot mai utilă formarea competențelor digitale pentru a ajunge la informațiile semnificative și pentru a găsi un loc de muncă. Succesul politicii de ocupare este astfel tot mai dependent de atingerea obiectivelor societății bazate pe cunoaștere.

Conf. univ. dr. **Mariana Bara**  
Direcția Coordonare Traduceri

<sup>1</sup> **Decizia** nr. 1098/2008/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 octombrie 2008 privind Anul European de Luptă împotriva Sărăciei și a Excluziunii Sociale (2010), in JO L 298, 7.11.2008, p. 20: „Raportul comun privind protecția socială și incluziunea socială pentru anul 2008 subliniază faptul că în Uniunea Europeană 78 de milioane de persoane sunt expuse riscului de sărăcie, dintre care 19 milioane sunt copii.”

<sup>2</sup> **Europa își unește forțele pentru a combate sărăcia și excluziunea socială**, <http://www.2010againstopoverty.eu/> (accesat la 21 octombrie 2010).

<sup>3</sup> Commission Staff Working Document, **Lisbon Strategy evaluation document**, Brussels, 2.2.2010, pdf, p.5, [ec.europa.eu/social/](http://ec.europa.eu/social/)

<sup>4</sup> <http://ec.europa.eu/social/home.jsp?langId=ro> (accesat la 21 octombrie 2010).

## Institutul European din România la EconomicFest

Cea de-a doua ediție a Târgului Economico-Juridic EconomicFest a avut loc în perioada **14 – 17 octombrie 2010** la World Trade Center București. Organizatorii au dorit ca evenimentul să ilustreze un concept integrat, alăturând o manifestare expozițională și un ansamblu de conferințe adresate celor interesați de domeniul afacerilor europene și de cel economico-juridic în general. Institutul European din România, în concordanță cu obiectivul său de a contribui la dezvoltarea spiritului și a valorilor europene, a fost prezent la manifestare cu o masă rotundă și cu un stand de publicații de specialitate.

### Masa rotundă IER *Criza economică și finanțele UE: evoluții previzibile* în cadrul EconomicFest

În cadrul ciclului de dezbateri *Politicile României*, Institutul European din România, în parteneriat cu EconomicFest, a organizat masa rotundă cu tema ***Criza economică și finanțele UE: evoluții previzibile***. Având ca punct de plecare tema abordată în cadrul studiului „Viitorul resurselor proprii ale Comunităților europene, prin prisma implicațiilor asupra contribuției României la bugetul UE”, elaborat sub egida IER în cadrul Proiectului Studii de Strategie și Politici (Strategy and Policy Studies) – SPOS 2009, participanții au fost invitați să-și expună opiniile cu privire la cele mai recente evoluții în procesul de reformă a bugetului și finanțelor UE.

Pe parcursul celor patru zile ale manifestării, Institutul European din România a organizat un stand cu publicațiile sale. Au fost astfel expuse spre informare cele mai recente publicații ale institutului.

Publicul larg a luat cu această ocazie contact direct cu ultimele numere ale revistei *Romanian Journal of European Affairs*. De o reală apreciere s-au bucurat și studiile din cadrul proiectului de cercetare SPOS 2009, precum și cea mai recentă lucrare din cadrul colecției *Working Papers*, intitulată *Noul concept strategic al NATO – un test pentru relațiile transatlantice*. Aceste produse ale cercetării românești în domenii cheie precum relațiile internaționale, educația (*Îmbunătățirea competențelor profesionale în rândul absolvenților și tinerilor: o șansă pentru viitor*), politicile sociale (*Flexicuritatea și dialogul social în România – perspective privind implementarea principiilor flexicurității în întreprinderile românești*), schimbările climatice (*Impactul implementării pachetului energie-schimbări climatice asupra economiei românești*) sau domeniul fiscal-bugetar (*Finanțe publice: introducerea unui cadru fiscal-bugetar pe termen mediu; Viitorul resurselor proprii ale Comunităților Europene, prin prisma implicațiilor asupra contribuției României la bugetul UE*) au ajuns și pe această cale la cunoștința publicului interesat de evoluția afacerilor economice, precum și de literatura de specialitate din domeniul socio-economic.

Literatura juridică a reprezentat un alt punct de interes al standului Institutului European din România. Direcția Coordonare Traduceri din cadrul institutului a prezentat seria de publicații tematice din domeniul dreptului comunitar și anume *Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare*. În contextul recentelor evoluții petrecute la CEDO în ceea ce privește cauzele împotriva României, IER a prezentat la EconomicFest volumul I din *Culegerea de jurisprudență CEDO – cauze recente împotriva României*. O altă lucrare importantă care a venit să completeze seria lucrărilor de referință anterioare a fost *Ghidul pentru traducerea în limba română a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului*.

**Mihai Sebe**

Serviciul Analiză și Studii Europene

### *Îmbunătățirea competențelor profesionale în rândul absolvenților și al tinerilor: o șansă pentru viitor*

La **30 septembrie** a.c., IER a organizat, în parteneriat cu **UNESCO – CEPES**, masa rotundă cu tema ***Îmbunătățirea competențelor profesionale în rândul absolvenților și al tinerilor: o șansă pentru viitor***.

Conferința a avut ca temă atât studiul realizat de doamna Valentina Vasile, prof. univ. dr., director științific al Institutului de Economie Națională din cadrul Academiei Române în colaborare cu doamna Gabriela Prelipcean, prof. univ. dr. la Facultatea de Științe economice și Administrație Publică, Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava, cât și comunicările privind evoluțiile recente din domeniul analizat susținute de către autoare.

Conferința a fost deschisă de către doamna Gabriela Drăgan, prof. univ. dr., director general al Institutului European din România iar discuțiile au fost moderate de domnul Gheorghe Zaman, membru corespondent al Academiei Române și membru al Consiliului Științific Consultativ al IER.

Evenimentul s-a bucurat de participarea unui număr mare de specialiști în domeniul educației și domenii conexe, printre care dna Tania Sandu din partea Ministerului Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului, dna Venera Ioniță, reprezentant UNESCO, dl Cristian Pârvan, secretar general al Asociației Oamenilor de Afaceri din România, dna Cristina Ionescu, manager de programe pentru orientare profesională, dl Ciprian Ciucu, director de programe CRPE, dl Gabriel Ivan, de la British Council, dna Zoica Vlăduț, din partea Centrului Național de Dezvoltare a Învățământului Profesional și Tehnic și dl Iulian Oneașcă, șef serviciu Studii europene, din cadrul IER.

În cadrul discuțiilor s-au dezbătut aspecte legate de statutul tinerilor în societate, provocările actuale generate de globalizare și criza economică, precum și reforma în sistemul educațional pentru tranziția de la școală la viața activă. Printre soluțiile propuse pentru o mai eficientă integrare a tinerilor pe piața muncii au fost menționate dezvoltarea și încurajarea culturii antreprenoriatului și oferirea de oportunități studenților pentru a desfășura stagii de practică pe parcursul studiilor superioare. În acest sens, s-a concordat că stagiile ar trebui să aibă o durată de cel puțin 3 luni și că există necesitatea elaborării unei legislații bine definite în domeniu și a creșterii nivelului de colaborare între universități și mediul de afaceri.

**Roxana Gheorghe**  
Comunicare

## Conferința europeană la nivel înalt *Anticiparea și managementul restructurării responsabile – Parteneriate pentru protejarea angajaților*

(Bruxelles, 18 – 19 octombrie)

Conferința europeană a reunit reprezentanți ai tuturor țărilor membre din sectorul public, angajatori, sindicate și a fost prilejuită de finalizarea proiectului ARENAS derulat de Centrul Internațional de Training al Organizației Internaționale a Muncii (ITC-ILO) finanțat de Comisia Europeană, Direcția Generală Ocuparea Forței de Muncă, Afaceri Sociale și Egalitate de Șanse.

Organizată sub auspiciile președinției belgiene a Consiliului UE, conferința s-a bucurat de prezența dnei Joelle Milquet, vice-prim ministru, ministru al Muncii, Serviciilor Sociale și Egalității de Șanse (Belgia), a dlui László Andor, comisar pentru ocuparea forței de muncă, afaceri sociale și incluziune, a dlui Armindo Silva, director al DG Ocuparea Forței de Muncă, Afaceri Sociale și Egalitate de Șanse, a dlui Joel Decaillon, secretar general adjunct al Confederației Europene a Sindicatelor, a dnei Maria Andre, ministru al Muncii și Solidarității Sociale (Portugalia), a dlui Andreas Storm, secretar de stat în Ministerul Federal al Muncii și Serviciilor Sociale (Germania), a dlui Radoslaw Mleczo, ministru adjunct al Muncii și Politicii Sociale (Polonia).

O serie de ateliere naționale au găzduit expunerea rezultatelor seminarelor naționale. În sesiunile plenare tematice au fost reunite prezentări ale experților pe următoarele teme:

- anticiparea restructurării pentru menținerea angajaților într-o economie în transformare;
- tranziția profesională și restructurare: metode, instrumente și actori;
- managementul restructurării: metode, instrumente și actori.

Studiul național privind restructurarea în România a fost elaborat de dl Constantin Ciutacu și dna Luminița Chivu și prezentat în cadrul conferinței europene de dl Ciutacu.

Studiile și seminariile naționale au evidențiat informații asupra a:

- 76 măsuri și instrumente pentru anticiparea restructurării;
- 1111 măsuri și instrumente pentru managementul restructurării;
- 88 studii de caz la nivel național, regional și de companie.

Concluziile conferinței au subliniat importanța monitorizării tuturor sectoarelor economice, importanța anticipării, necesitatea ca formarea profesională să fie inclusă în programele naționale de reformă, precum și responsabilizarea tuturor actorilor implicați.

Institutul European din România a fost reprezentat la Bruxelles de doamna director general Gabriela Drăgan și de doamna Cornelia Predoiu, care au participat la seminarul național Anticiparea și managementul restructurării, București, 11 – 12 mai a.c.

Informații suplimentare despre conferință pot fi obținute de pe pagina <http://www.eutrio.be/pressrelease/conference-european-ministers-restructuring>

iar despre proiectul ARENAS și seminariile naționale de pe pagina <http://arenas.itcilo.org/>.

**Cornelia Predoiu**

Formare în afaceri europene

## *Limba română în instituțiile Uniunii Europene*

Reprezentanța Comisiei Europene din România a găzduit în data de 8 octombrie conferința de instituire a primei rețele de experți români care vor colabora permanent cu traducătorii de la Comisia Europeană. Rețeaua RO+ sau *Rețeaua de excelență a limbii române folosite în instituțiile Uniunii Europene* va asigura colaborarea lingvistică și terminologică între Departamentul de Limba Română din cadrul Direcției Generale Traduceri (DGT) a Comisiei și experți români.

Conferința a fost deschisă de către Șeful Reprezentanței Comisiei Europene în România, domnul Nicolae Idu, care a subliniat importanța proiectului pentru cunoașterea legislației UE în România. Consilierul prezidențial pentru afaceri europene, domnul Leonard Orban a reamintit că regimul lingvistic al UE asigură un statut egal tuturor limbilor oficiale ale statelor membre (stipulat în primul regulament din 1958), cu scopul de a răspunde nevoii cetățenilor de a avea acces în limba maternă la toate actele legislative ale Uniunii, dar și la ipotezele de lucru, la documentele pregătitoare. În calitate de fost comisar european pentru multilingvism, domnul Orban a ținut să precizeze că traducerea trebuie să producă un text accesibil pentru publicul larg. Vicepreședintele Academiei Române, acad. Marius Sala a subliniat preocupările Institutului de lingvistică

„Iorgu Jordan – Al. Rosetti” pentru editarea lucrărilor normative de scriere și pronunțare a limbii române, ca și pentru terminologie, un domeniu specializat.

Rolul rețelei constă în asigurarea concordanței de limbaj, de terminologie între legislația UE și legislația românească. Membrii săi aparțin atât mediului academic, cât și societății civile și administrației publice din România. Rețeaua a fost constituită la propunerea Departamentului de limba română din cadrul DGT din cadrul Comisiei Europene, în conformitate cu normele și dispozițiile aplicabile constituirii și funcționării grupurilor de experți ale instituțiilor UE. Rețeaua este apolitică, iar membrii colaborează voluntar, deschis și egal. Activitățile rețelei nu generează remunerații pentru membri.

Comitetul director este alcătuit din nouă membri, al cărui președinte este domnul Viorel Șerbănescu (șeful Departamentului de limba română), iar vicepreședinte domnul Viorel Florean (șef de unitate). Pentru transparență, deliberările adunărilor membrilor și rapoartele de activitate ale grupurilor de lucru vor fi publicate pe site.

Mariana Bara

**Directia Coordonare Traduceri**

București,  
16 – 17 noiembrie

## Colaborare IER – EIPA cu ocazia seminarului dedicat procedurii de încălcare a dreptului comunitar



Parteneriatul dintre Institutul European din România și antena din Luxemburg a Institutului European de Administrație Publică (European Institute of Public Administration – EIPA) – Centrul European pentru Judecători și Avocați (European Centre for Judges and Lawyers) continuă și în anul curent prin organizarea unui seminar dedicat procedurii de încălcare a dreptului comunitar, cunoscută de specialiști și prin termenul din limba engleză – *infringement*.

Procedura de încălcare a dreptului comunitar – articolele 258 – 260 din Tratatul de Funcționare a Uniunii Europene – este unul din mecanismele de constrângere ale Comisiei împotriva statelor membre atunci când aceasta consideră că statele în cauză nu au respectat prevederile legale europene.

Seminarul cu tema **Procedura de încălcare a dreptului comunitar cf. art 258 al TFUE – o analiză practică** va avea loc în perioada **16 – 17 noiembrie** la sediul IER (bdul Regina Elisabeta, nr.7-9, sala de conferințe).

**Obiectivul** acestuia este să prezinte o analiză practică a procedurii de încălcare a dreptului comunitar (*infringement*): detalii, procedura în sine, rolul Comisiei, poziția statelor membre (modalități de evitare a litigiului în fața Curții de Justiție a Uniunii Europene, posibile strategii de apărare).

Seminarul este adresat tuturor funcționarilor publici care sunt implicați în transpunerea legislației europene și în pregătirea apărării statelor membre în toate etapele procedurii de încălcare a dreptului comunitar. De asemenea, la seminar pot participa experți și practicieni din sectorul privat care doresc să își îmbunătățească cunoștințele despre procedura de încălcare a dreptului comunitar și să aibă o privire de ansamblu asupra acestei teme.

Metodele utilizate în cadrul seminarului sunt prezentarea, studiul de caz și atelierul. Toate modulele vor conține sesiuni de întrebări și răspunsuri, interactivitatea fiind unul dintre obiectivele majore ale acestui program. Din punctul de vedere al structurii, cele două zile de formare vor avea următoarea **distribuție tematică**:

- scrisoarea de pre-avizare
- motivarea cauzei
- faza de litigiu
- posibilele apărări ale statelor membre
- decizia Curții de Justiție a UE și efectele sale
- sancțiunile pentru neaplicarea deciziei Curții
- atelier – procedura de *infringement*

Sesiunile de formare vor fi susținute de specialiști de la EIPA, Antena Luxemburg (Centrul European pentru Judecători și Avocați), precum și invitați din partea unor instituții europene (Curtea de Justiție a Uniunii Europene, Comisia Europeană). Experiența formatorilor EIPA este unul dintre elementele esențiale pentru prezentarea procedurii de *infringement*, a strategiilor de succes în apărare, precum și a unor studii de caz.

Din **echipa de formatori** fac parte: **Diego RAMIREZ-CARDENAS**, trainer principal, Centrul European pentru Judecători și Avocați, EIPA Luxemburg; **Nina MIRON**, Direcția de Mediu a Comisiei Europene, Bruxelles; **Carsten ZATSCHLER**, secretar juridic la biroul judecătorului Schiemann, Curtea de Justiție a Uniunii Europene.

Limba de lucru pe tot parcursul seminarului este **engleza**.

**Înscrierea la seminar** se face pe baza Formularului de înregistrare online care trebuie completat de fiecare participant și care trebuie să fie însoțit de declarația din partea conducătorului ierarhic superior al acestuia. Pentru înscrieri accesați pagina [http://www.ier.ro/index.php/site/programe\\_in\\_curs](http://www.ier.ro/index.php/site/programe_in_curs). Declarația din partea conducătorului ierarhic superior se trimite responsabilului de curs la adresa [alina.arhire@ier.ro](mailto:alina.arhire@ier.ro) și/sau pe fax la nr. 021-314 26 66. Confirmarea participării la curs se face respectând ordinea înscrierii, până la completarea grupelor. Pentru detalii suplimentare persoana de contact este: Alina Arhire – coordonatorul acestui program.



**Redactor-șef:** Mădălina Magnusson

**Redactori:** Alina Arhire, Mariana Bara, Agnes Nicolescu, Mihai Sebe

**Grafică & DTP:** Monica Dumitrescu

**Versiunea în limba engleză:** Loredana Licuța, Mihaela Papa, Diana Popa

\* Textele publicate în acest Newsletter exprimă opinia autorilor și nu reprezintă poziția oficială a Institutului European din România.

ISSN 2065 - 457X

Pentru a primi viitoarele numere ale Newsletter-ului IER, vă puteți abona accesând următorul link: [www.ier.ro](http://www.ier.ro).

**Institutul European din România**

Bld. Regina Elisabeta nr. 7-9, RO – 030016, București, România

Tel: (+4021) 314 26 96/ 133 / Fax: (+4021) 314 26 66

Contact: [newsletter@ier.ro](mailto:newsletter@ier.ro)

Web: [www.ier.ro](http://www.ier.ro)